

C 21314

(Pages : 2)

Name.....

Reg. No.....

SIXTH SEMESTER B.A. DEGREE EXAMINATION, MARCH 2017

(CUCBCSS-UG)

Functional English

FEN 6B 13-TRANSLATION STUDIES

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. Answer the following bunches of questions :

- 1 (a) _____ is the author of *On Linguistic Aspect of Translation*.
(Eugene Nida, J.C. Catford, Roman Jakobson).
- (b) The *Iliad* is a work by _____.
(Homer, Virgil, Socrates).
- (c) Eugene Nida distinguishes _____ types of equivalence.
(Two, Three, Four).
- (d) _____ is the science that studies sign systems.
(Stylistics, Semiotics, Linguistics).
- 2 (a) Edward Sapir is a _____.
(Linguist, Philosopher, Psychologist).
- (b) _____ made a distinction between 'signifier' and 'signified'.
(Saussure, Bacon, Jakobson).
- (c) Catford distinguishes between _____ and cultural untranslatability.
(Phonemic, Linguistic, Literal).
- (d) Eric Jakobson claims that translation is a _____ invention.
(Greek, Roman, French).
- 3 (a) William Tyndale's New Testament was printed in _____.
(1525, 1625, 1725).
- (b) Bacon discusses the problem of _____ in translation.
(Loss, Gain, Equivalence).
- (c) Dante focusses on _____ through translation.
(Meaning, Accessibility, Clarity).
- (d) John Dryden is a _____ poet.
(Neo Classical, Romantic, Victorian).

(12 × 1 = 12 marks)

Turn over

II. Answer any *nine* of the following in two or three sentences each :

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 4 S.T. Coleridge. | 5 Eugene Nida. |
| 6 John Wycliffe. | 7 Phonemic translation. |
| 8 Literal translation. | 9 What is translation, according to Catford ? |
| 10 What is paradigmatic equivalence ? | 11 What is transliteration ? |
| 12 Paraphrase. | 13 Arnold's views on translation. |
| 14 Textual equivalence. | 15 Cohesion. |

(9 × 2 = 18 marks)

III. Answer any *six* of the following in about 100 words each :—

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 16 Transliteration. | 17 Translation as creative writing. |
| 18 Translating drama. | 19 Machine translation. |
| 20 Dryden as a translation theorist. | 21 Prominent translators of Romantic Age. |
| 22 Bible Translation. | 23 Translating for visiting dignitaries. |
| 24 Cultural barriers in translation. | 25 Translating poetry. |

(6 × 5 = 30 marks)

IV. Answer any *two* of the following in about 300 words each :—

- | | |
|--|--------------------------|
| 26 Translation as a linguistic activity. | 27 Types of translation. |
| 28 Translation theories. | 29 Translating prose. |

(2 × 10 = 20 marks)